

CAPPELLA PAPAIE

GIORNATA  
MONDIALE MISSIONARIA

SANTA MESSA  
PER L'EVANGELIZZAZIONE DEI POPOLI  
CELEBRATA DAL SANTO PADRE  
FRANCESCO

BASILICA VATICANA, 20 OTTOBRE 2019

*Mese missionario straordinario*

## RITI DI INTRODUZIONE

CRISTO GESÙ, SALVATORE

*La schola:*

1. Cristo Gesù, Salvatore,  
tu sei Parola del Padre.

*L'assemblea:*

R. Qui ci ra - du - ni in - sie - me, tu!

Qui ci ra - du - ni in - sie - me.

*La schola:*

2. Cuore di Cristo Signore,  
tu cambi il cuore dell'uomo. R.
3. Spirito, forza d'amore,  
tu bruci l'odio tra i popoli. R.
4. Croce, che porti il dolore,  
noi ti portiamo fedeli. R.
5. Regno, che deve venire,  
noi ti attendiamo pazienti. R.
6. Pane, spezzato alla cena,  
corpo del Cristo vivente. R.
7. Vino, versato ai discepoli,  
sangue di un Dio crocifisso. R.

## Antifona d'ingresso

La schola e l'assemblea:

Sal 46, 2-3

VI

Om- nes gen-tes \* plau-di-te ma-  
ni- bus: iu-bi- la- te De- o in vo-ce  
exsul-ta- ti- o- nis.

Popoli tutti, battete le mani,  
acclamate a Dio con voci di gioia.

*Il Santo Padre:*

Nel nome del Padre e del Figlio  
e dello Spirito Santo.

℟. Amen.

La pace sia con voi.

℟. E con il tuo spirito.

## Atto penitenziale

*Il Santo Padre:*

All'inizio di questa celebrazione eucaristica,  
chiediamo la conversione del cuore,  
fonte di riconciliazione e di comunione  
con Dio e con i fratelli.

*Pausa di silenzio.*

*Il cantore:*

Pie-tà di noi, Signo-re.

℟. Contro di te abbiamo pecca-to

*Il cantore:*

Mostra-ci, Signo-re, la tua mi-se-ri-cordia.

℟. E do-na-ci la tua salvezza.

*Il Santo Padre:*

Dio onnipotente abbia misericordia di noi,  
perdoni i nostri peccati  
e ci conduca alla vita eterna.

℟. Amen.

Kyrie  
(De angelis)

*La schola:*

V Ky-ri e, e- le- i-son.

*L'assemblea:* Ky-ri e, e- le- i-son. *La schola:* Christe,

*L'assemblea:* e- le- i-son. Christe,

*La schola:* e- le- i-son. Ky-ri e, e- le- i-

*L'assemblea:* son. Ky-ri e, e- le- i-son.

Gloria  
(De angelis)

*Il cantore:* *La schola:*

V Glo-ri a in excel-sis De- o et in terra

*L'assemblea:* pax homi-nibus bonæ vo-lunta-tis. Lauda- mus te,

*La schola:* *L'assemblea:* *La schola:* be-ne-di-cimus te, ado-ra- mus te, glo-ri- fi-camus

*L'assemblea:* te, gra-ti- as a-gimus ti-bi propter magnam glo-ri- am

*La schola:* tu- am, Domi-ne De- us, Rex cæ-les-tis, De- us Pa-ter

*L'assemblea:*



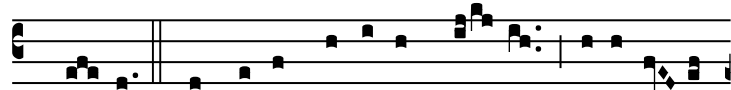
omni-po-tens. Do-mi-ne Fi-li u-ni-ge-ni-te, Ie-su

*La schola:*



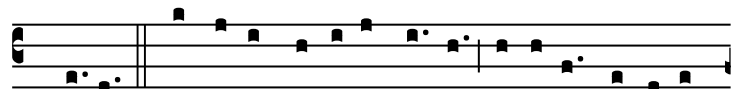
Chris-te, Do-mi-ne De-us, Agnus De-i, Fi-li-us

*L'assemblea:*



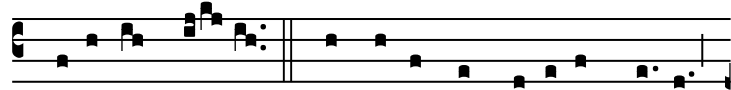
Pa-tris, qui tol-lis pec-ca-ta mun-di, mi-se-re-re

*La schola:*



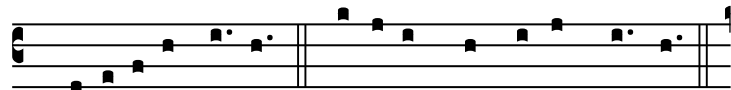
no-bis; qui tol-lis pec-ca-ta mundi, sus-ci-pe de-pre-ca-

*L'assemblea:*



ti-o-nem nos-tram. Qui se-des ad dex-te-ram Pa-tris,

*La schola:*



mi-se-re-re no-bis. Quo-ni-am tu so-lus Sanctus,

*L'assemblea:*



tu so-lus Do-mi-nus, tu so-lus Al-tis-si-mus, Ie-su

*La schola:*



*L'assemblea:*



Chris-te, cum Sancto Spi-ri-tu: in glo-ri-a De-i

*La schola e l'assemblea:*



Pa-tris. A-men.

## Colletta

### *Il Santo Padre:*

Preghiamo.

O Dio, tu vuoi che tutti gli uomini siano salvi e giungano alla conoscenza della verità; guarda quant'è grande la tua messe e manda i tuoi operai, perché sia annunziato il Vangelo ad ogni creatura e il tuo popolo, radunato dalla parola di vita e plasmato dalla forza dei sacramenti, proceda nella via della salvezza e dell'amore. Per il nostro Signore Gesù Cristo, tuo Figlio, che è Dio, e vive e regna con te, nell'unità dello Spirito Santo, per tutti i secoli dei secoli.

*R.* Amen.

## LITURGIA DELLA PAROLA

### Prima lettura

*Al monte del Signore  
affluiranno tutte le genti.*

A reading from the prophet  
Isaiah

*Dal libro del profeta Isaia*

*2, 1-5*

The vision of Isaiah son of Amoz, concerning Judah and Jerusalem.

*Messaggio che Isaia, figlio di Amoz, ricevette in visione su Giuda e su Gerusalemme.*

In the days to come the mountain of the Temple of the Lord shall tower above the mountains and be lifted higher than the hills. All the nations will stream to it, peoples without number will come to it; and they will say: 'Come, let us go up to the mountain of the Lord, to the Temple of the God of Jacob that he may teach us his ways so that we may walk in his paths; since the Law will go out from Zion, and the oracle of the Lord from Jerusalem.'

*Alla fine dei giorni, il monte del tempio del Signore sarà saldo sulla cima dei monti e s'innalzerà sopra i colli, e ad esso affluiranno tutte le genti.*

*Verranno molti popoli e diranno: «Venite, saliamo sul monte del Signore, al tempio del Dio di Giacobbe, perché ci insegni le sue vie e possiamo camminare per i suoi sentieri». Poiché da Sion uscirà la legge e da Gerusalemme la parola del Signore.*

He will wield authority over the nations and adjudicate between many peoples; these will hammer their swords into ploughshares, their spears into sickles. Nation will not lift sword against nation, there will be no more training for war.

*Egli sarà giudice fra le genti e arbitro fra molti popoli. Spezzeranno le loro spade e ne faranno aratri, delle loro lance faranno falci; una nazione non alzerà più la spada contro un'altra nazione, non impareranno più l'arte della guerra.*

O House of Jacob come, let us walk in the light of the Lord.

*Casa di Giacobbe, venite, camminiamo nella luce del Signore.*



Verbum Domini. R. Deo gratias.

## Salmo responsoriale

*Il salmista:*

*Dal Salmo 95*



R. An - nun - cia - te a tut - ti i po - po - li



le me - ra - vi - glie del Si - gno - re.

*L'assemblea ripete:*

Annunciate a tutti i popoli le meraviglie del Signore.

1. Cantate al Signore un canto nuovo, cantate al Signore, uomini di tutta la terra. Cantate al Signore, benedite il suo nome. R.
2. Annunciate di giorno in giorno la sua salvezza. In mezzo alle genti narrate la sua gloria, a tutti i popoli dite le sue meraviglie. R.
3. Date al Signore, o famiglie dei popoli, date al Signore gloria e potenza, date al Signore la gloria del suo nome. R.
4. Prostratevi al Signore nel suo atrio santo. Tremi davanti a lui tutta la terra. Dite tra le genti: «Il Signore regna!». R.

## Seconda lettura

*Dio vuole che tutti gli uomini siano salvati.*

Lecture de la première lettre de saint Paul apôtre à Timothée

Bien-aimé, j'encourage, avant tout, à faire des demandes, des prières, des intercessions et des actions de grâce pour tous les hommes, pour les chefs d'État et tous ceux qui exercent l'autorité, afin que nous puissions mener notre vie dans la tranquillité et le calme, en toute piété et dignité. Cette prière est bonne et agréable à Dieu notre Sauveur, car il veut que tous les hommes soient sauvés et parviennent à la pleine connaissance de la vérité.

En effet, il n'y a qu'un seul Dieu ; il n'y a aussi qu'un seul médiateur entre Dieu et les hommes : un homme, le Christ Jésus, qui s'est donné lui-même en rançon pour tous. Aux temps fixés, il a rendu ce témoignage, pour lequel j'ai reçu la charge de messager et d'apôtre – je dis vrai, je ne mens pas –, moi qui enseigne aux nations la foi et la vérité.

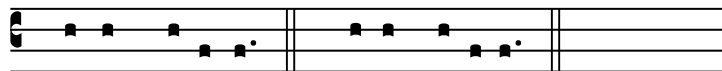
*Dalla prima lettera di san Paolo apostolo a Timòteo* **2, 1-8**

*Figlio mio, raccomando, prima di tutto, che si facciano domande, suppliche, preghiere e ringraziamenti per tutti gli uomini, per i re e per tutti quelli che stanno al potere, perché possiamo condurre una vita calma e tranquilla, dignitosa e dedicata a Dio. Questa è cosa bella e gradita al cospetto di Dio, nostro salvatore, il quale vuole che tutti gli uomini siano salvati e giungano alla conoscenza della verità.*

*Uno solo, infatti, è Dio e uno solo anche il mediatore fra Dio e gli uomini, l'uomo Cristo Gesù, che ha dato se stesso in riscatto per tutti. Questa testimonianza egli l'ha data nei tempi stabiliti, e di essa io sono stato fatto messaggero e apostolo – dico la verità, non mentisco –, maestro dei pagani nella fede e nella verità.*

Je voudrais donc qu'en tout lieu les hommes prient en élevant les mains, saintement, sans colère ni dispute.

*Voglio dunque che in ogni luogo gli uomini preghino, alzando al cielo mani pure, senza collera e senza polemiche.*



Verbum Domi-ni. **R.** De- o gra-ti- as.

## Canto al Vangelo

*Il diacono porta solennemente il Libro dei Vangeli all'ambone.*

*La schola:*



**R.** Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

*L'assemblea ripete:* Alleluia, alleluia, alleluia.

*La schola:*

**Mt 28, 19a.20b**

Andate e fate discepoli tutti i popoli, dice il Signore  
Ecco, io sono con voi tutti i giorni,  
fino alla fine del mondo.

*L'assemblea ripete:* Alleluia, alleluia, alleluia.



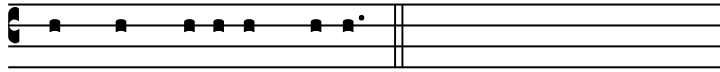
## Vangelo

*Andate e fate discepoli tutti i popoli.*

*Il diacono:*

Dominus vobiscum.

*Il Signore sia con voi.*

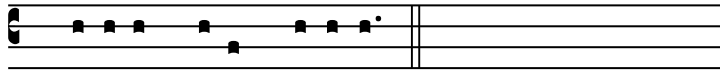


*R.* Et cum spi-ri-tu tu- o. *E con il tuo spirito.*

✠ Lectio sancti Evangelii  
secundum Matthaeum.

*Dal Vangelo  
secondo Matteo*

**28, 16-20**



*R.* Glo-ri- a ti-bi, Domi-ne. *Gloria a te, o Signore.*

In quel tempo, gli undici discepoli andarono in Galilea, sul monte che Gesù aveva loro indicato.

Quando lo videro, si prostrarono. Essi però dubitarono. Gesù si avvicinò e disse loro: «A me è stato dato ogni potere in cielo e sulla terra. Andate dunque e fate discepoli tutti i popoli, battezzandoli nel nome del Padre e del Figlio e dello Spirito Santo, insegnando loro a osservare tutto ciò che vi ho comandato. Ed ecco, io sono con voi tutti i giorni, fino alla fine del mondo».



Verbum Domi-ni. *R.* Laus ti-bi, Christe.

## Omelia

*Silenzio per la riflessione personale.*

## Credo

(III)

*Il cantore:*

*La schola:*



facto-rem cæ-li et terræ, vi-si-bi-li-um omni-um et in-



vi- sibi- li- um. Et in unum Dominum Ie- sum Christum

*L'assemblea:*



Fi-li- um De- i Uni-geni-tum, et ex Patre na- tum ante

*La schola:*



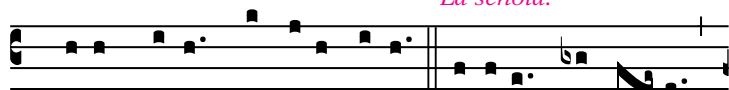
omni- a sæ- cu-la. De- um de De- o, lumen de lumi- ne,

*L'assemblea:*



omni- a sæ- cu-la. De- um de De- o, lumen de lumi- ne,

*La schola:*



De-um ve-rum de De-o ve-ro, ge-ni-tum, non fac-tum,



consubstanti-a-lem Pa-tri: per quem omni-a fac-ta sunt.

*L'assemblea:*



Qui propter nos homi-nes et propter nostram sa-lu-tem

*La schola:*



descendit de cæ-lis. Et incarna-tus est de Spi-ri-tu



Sancto ex Ma-ri-a Vir-gi-ne, et homo factus est.

*L'assemblea:*



Cru-ci-fi-xus et-i-am pro no-bis sub Ponti-o Pi-la-to;

*La schola:*



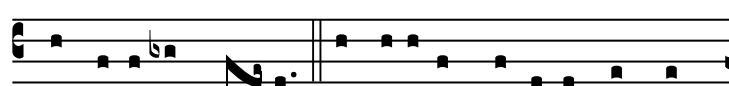
passus et sepul-tus est, et resurre-xit ter-ti-a di-e,



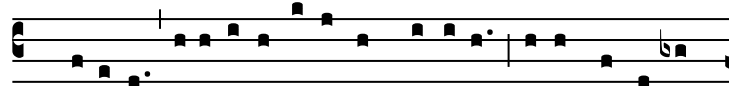
*L'assemblea:*

secundum Scrip-tu-ras, et ascendit in cæ-lum, se-det

*La schola:*

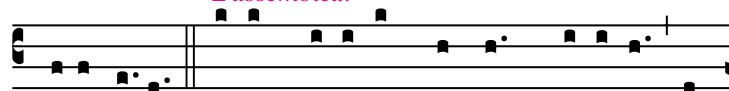


ad dexte-ram Pa-tris. Et i-te-rum ventu-rus est cum



glo-ri-a, iudi-ca-re vi-vos et mortu-os, cu-ius regni non

*L'assemblea:*



e-rit fi-nis. Et in Spi-ri-tum Sanctum, Domi-num et



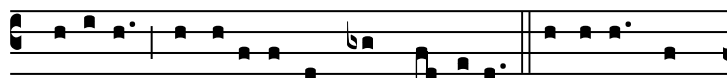
vi-vi-fi-cantem: qui ex Pa-tre Fi-li-oque pro-ce-dit.

*La schola:*



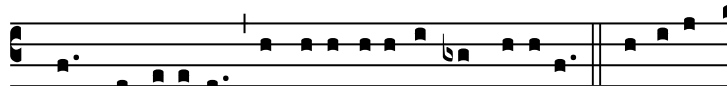
Qui cum Patre et Fi-li-o simul ado-ra-tur et con-glo-ri-

*L'assemblea:*



fi-ca-tur: qui locu-tus est per prophe-tas. Et unam, sanc-

*La schola:*



tam, catho-li-cam et aposto-li-cam Eccle-si-am. Confi-te-



or unum bap-tisma in remissi-onem pecca-to-rum.

*L'assemblea:*

*La schola:*



Et exspecto re-surrecti-onem mortu-o-rum, et vi-tam

*La schola e l'assemblea:*



ventu-ri sæ-cu-li. A-men.

## Preghiera universale o dei fedeli

*Il Santo Padre:*

Fratelli e figli carissimi,  
alziamo fiduciosi il nostro sguardo al Signore,  
con la certezza che solo da lui viene il nostro aiuto  
e invochiamo la sua misericordia.

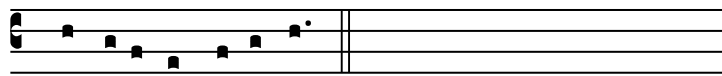
*Il cantore:*



Dominum deprecemur.

*Invochiamo il Signore.*

*L'assemblea:*



Te rogamus, audi nos.

*Ti preghiamo, ascoltaci.*

*Il diacono:*

1. Oremus pro Pontifice nostro Francisco, Episcopis et Presbyteris.  
*Preghiamo per il nostro Papa Francesco, i vescovi e i presbiteri.*

*Preghiera in silenzio.*

*hindi*

ईश्वर की कृपा, सुसमाचार के प्रति  
तथा प्रत्येक मनुष्य की मुक्ति के  
लिये, सन्त पापा, धर्माध्यक्षों एवं  
पुरोहितों में उत्साह को नवीकृत करे।

*La grazia di Dio rinvivi nel Papa,  
nei Vescovi e nei Sacerdoti la passio-  
ne per il Vangelo e per la salvezza di  
ogni uomo.*

*Il cantore:* Dominum deprecemur.

*R.* Te rogamus, audi nos.

*Il diacono:*

2. Oremus pro politicis civilibusque potestatibus.

*Preghiamo per le autorità politiche e civili.*

*Preghiera in silenzio.*

spagnolo

Por las autoridades políticas y civiles, para que Dios les ayude con su gracia a escuchar el grito de las personas que son víctimas de la injusticia, del odio y de la violencia.

*La grazia di Dio renda attenti gli orecchi delle autorità politiche e civili al grido delle persone vittime dell'injustizia, dell'odio e della violenza.*

*Il cantore:* Dominum deprecemur.

*R.* Te rogamus, audi nos.

*Il diacono:*

3. Oremus pro missionariis.

*Preghiamo per i missionari.*

*Preghiera in silenzio.*

yoruba

Oore ofe Olorun mu ki gbogbo awon onise ihirere duro shinshin ninu ooto ati igbagbo ninu Jesu Kristi, olugbala ati olurapada araye.

*La grazia di Dio renda saldi tutti i missionari nella verità della fede in Cristo Gesù, unico salvatore e liberatore dell'uomo.*

*Il cantore:* Dominum deprecemur.

*R.* Te rogamus, audi nos.

*Il diacono:*

4. Oremus pro pauperibus et dolentibus.

*Preghiamo per i poveri e i sofferenti.*

*Preghiera in silenzio.*

portoghese

A graça de Deus console os pobres e quantos sofrem, dando-lhes a certeza de que o Senhor é fiel e nunca perde de vista os seus filhos.

*La grazia di Dio consoli i poveri e i sofferenti e doni loro la certezza che il Signore è fedele e mai distoglie lo sguardo dai suoi figli.*

*Il cantore:* Dominum deprecemur.

*R.* Te rogamus, audi nos.

*Il diacono:*

5. Oremus pro cunctis familiis.

*Preghiamo per tutte le famiglie.*

*Preghiera in silenzio.*

cinese

愿天主的恩宠在每个家庭中滋养 互相奉献的喜悦, 以及在忠贞与宽恕中成长的能力。

*La grazia di Dio alimenti in tutte le famiglie la gioia della donazione reciproca e la capacità di crescere nella fedeltà e nel perdono.*

*Il cantore:* Dominum deprecemur.

*R.* Te rogamus, audi nos.

*Il Santo Padre:*

O Padre,  
per intercessione di Maria,  
stella dell'evangelizzazione,  
accogli la nostra preghiera  
e sostienici nel buon combattimento della fede.  
Per Cristo nostro Signore.

**R.** Amen.

## LITURGIA EUCARISTICA

*Alcuni fedeli portano al Santo Padre le offerte per il sacrificio.*

### Canto di offertorio

TATA GUASU AÑA RETĀMENGUA

*Il coro:*

Tata guasu aña retāmengua,  
gueko rupi ndereko sandahe ete,  
reko sanda ete guarau aloseve, oiporaráne.  
Akói tata jará kuaa nunga heko rupi etei angaipa vyja,  
amboarakuaa jepi guarama, amboarakuaa apyre'ÿmane.  
Pe Kyhyje Tupá he gui ha'enia mba'e pavè moña ypy araka'e  
Mba'e pavè járamo aña retā guasu omoña ypy araka'e  
Aña retā guasu, omoña ypy araka'e.

*Il Santo Padre:*

Pregate, fratelli e sorelle,  
perché questa nostra famiglia,  
radunata nel nome di Cristo,  
possa offrire il sacrificio  
gradito a Dio Padre onnipotente.

**R.** Il Signore riceva dalle tue mani questo sacrificio  
a lode e gloria del suo nome,  
per il bene nostro e di tutta la sua santa Chiesa.

## Sulle offerte

### *Il Santo Padre:*

Guarda, o Padre, il volto del Cristo tuo Figlio  
che ha dato se stesso per salvare l'umanità,  
e fa' che dall'Oriente all'Occidente  
sia glorificato il tuo nome tra i popoli,  
e si offra a te l'unico perfetto sacrificio.  
Per Cristo nostro Signore.

*R.* Amen.

## PREGHIERA EUCARISTICA IV

### **Prefazio**

#### *La storia della salvezza*

### *Il Santo Padre:*

Il Signore sia con voi.

*R.* E con il tuo spirito.

In alto i nostri cuori.

*R.* Sono rivolti al Signore.

Rendiamo grazie al Signore, nostro Dio.

*R.* È cosa buona e giusta.

È veramente giusto renderti grazie,  
è bello cantare la tua gloria,  
Padre santo, unico Dio vivo e vero:  
prima del tempo e in eterno tu sei,  
nel tuo regno di luce infinita.

Tu solo sei buono e fonte della vita,  
e hai dato origine all'universo,  
per effondere il tuo amore su tutte le creature  
e allietarle con gli splendori della tua luce.

Schiere innumerevoli di angeli  
stanno davanti a te per servirti,  
contemplano la gloria del tuo volto,  
e giorno e notte cantano la tua lode.  
Insieme con loro anche noi,  
fatti voce di ogni creatura,  
esultanti cantiamo:

**Sanctus**  
*(De angelis)*

*La schola: L'assemblea:*

VI

Sanc- tus, Sanctus, Sanc- tus Do-  
mi- nus De- us Sa- ba- oth. Ple- ni sunt  
cæ- li et ter- ra glo- ri- a tu- a. Ho- sanna in  
excel- sis. Bene- di- ctus qui ve- nit in nomi-  
ne Do- mi- ni. Ho- san- na in excel- sis.

*Il Santo Padre:*

Noi ti lodiamo, Padre santo,  
per la tua grandezza:  
tu hai fatto ogni cosa  
con sapienza e amore.

A tua immagine hai formato l'uomo,  
alle sue mani operose hai affidato l'universo  
perché nell'obbedienza a te, suo creatore,  
esercitasse il dominio su tutto il creato.  
E quando, per la sua disobbedienza,  
l'uomo perse la tua amicizia,  
tu non l'hai abbandonato in potere della morte,  
ma nella tua misericordia a tutti sei venuto incontro,  
perché coloro che ti cercano ti possano trovare.

Molte volte hai offerto agli uomini  
la tua alleanza,  
e per mezzo dei profeti  
hai insegnato a sperare nella salvezza.

Padre santo, hai tanto amato il mondo  
da mandare a noi, nella pienezza dei tempi,  
il tuo unico Figlio come salvatore.  
Egli si è fatto uomo per opera dello Spirito Santo  
ed è nato dalla Vergine Maria;  
ha condiviso in tutto, eccetto il peccato,  
la nostra condizione umana.  
Ai poveri annunciò il vangelo di salvezza,  
la libertà ai prigionieri,  
agli afflitti la gioia.

Per attuare il tuo disegno di redenzione  
si consegnò volontariamente alla morte,  
e risorgendo distrusse la morte e rinnovò la vita.

E perché non viviamo più per noi stessi  
ma per lui che è morto e risorto per noi,  
ha mandato, o Padre, lo Spirito Santo,  
primo dono ai credenti,  
a perfezionare la sua opera nel mondo  
e compiere ogni santificazione.

*Il Santo Padre e i concelebranti:*

Ora ti preghiamo, Padre:  
lo Spirito Santo  
santifichi questi doni  
perché diventino il Corpo e ✠ il Sangue  
di Gesù Cristo, nostro Signore,  
nella celebrazione di questo grande mistero,  
che ci ha lasciato in segno di eterna alleanza.

Egli, venuta l'ora d'essere glorificato da te,  
Padre santo,  
avendo amato i suoi che erano nel mondo,  
li amò sino alla fine;  
e mentre cenava con loro,  
prese il pane e rese grazie,  
lo spezzò, lo diede ai suoi discepoli, e disse:

Prendete, e mangiatene tutti:  
questo è il mio Corpo  
offerto in sacrificio per voi.

*Il Santo Padre presenta al popolo l'ostia consacrata e genuflette in adorazione.*

Allo stesso modo,  
prese il calice del vino e rese grazie,  
lo diede ai suoi discepoli, e disse:

Prendete, e bevetene tutti:  
questo è il calice del mio Sangue  
per la nuova ed eterna alleanza,  
versato per voi e per tutti  
in remissione dei peccati.

Fate questo in memoria di me.

*Il Santo Padre presenta al popolo il calice e genuflette in adorazione.*

*Il Santo Padre:*

Mistero della fede.

*La schola e l'assemblea:*

An-nun-zia-mo la tua mor-te - Si-gno-re, pro-cla-  
mia-mo la tua ri-sur-re-zio-ne, nel-l'at-  
te - sa del-la tua ve-nu-ta.



*Il Santo Padre e i concelebranti:*

In questo memoriale della nostra redenzione celebriamo, Padre, la morte di Cristo, la sua discesa agli inferi, proclamiamo la sua risurrezione e ascensione al cielo, dove siede alla tua destra; e, in attesa della sua venuta nella gloria, ti offriamo il suo Corpo e il suo Sangue, sacrificio a te gradito, per la salvezza del mondo.

Guarda con amore, o Dio, la vittima che tu stesso hai preparato per la tua Chiesa; e a tutti coloro che mangeranno di quest'unico pane e berranno di quest'unico calice, concedi che, riuniti in un solo corpo dallo Spirito Santo, diventino offerta viva in Cristo, a lode della tua gloria.

*Un concelebrante:*

Ora, Padre, ricordati di tutti quelli per i quali noi ti offriamo questo sacrificio: del tuo servo e nostro Papa Francesco, del collegio episcopale, di tutto il clero, di coloro che si uniscono alla nostra offerta, dei presenti e del tuo popolo e di tutti gli uomini che ti cercano con cuore sincero.

*Un altro concelebrante:*

Ricordati anche dei nostri fratelli che sono morti nella pace del tuo Cristo, e di tutti i defunti, dei quali tu solo hai conosciuto la fede.

Padre misericordioso, concedi a noi, tuoi figli, di ottenere con la beata Maria Vergine e Madre di Dio, con san Giuseppe, suo sposo, con gli apostoli e i santi, l'eredità eterna del tuo regno, dove con tutte le creature, liberate dalla corruzione del peccato e della morte, canteremo la tua gloria, in Cristo nostro Signore, per mezzo del quale tu, o Dio, doni al mondo ogni bene.

*Il Santo Padre e i concelebranti:*



Per Cristo, con Cristo e in Cristo, a te, Di- o  
Padre onni-po- tente, nell'u-ni- tà dello Spi- ri- to  
Santo, ogni o- no- re e glo- ria per tutti i se-  
co- li dei se- co- li.

*L'assemblea:*



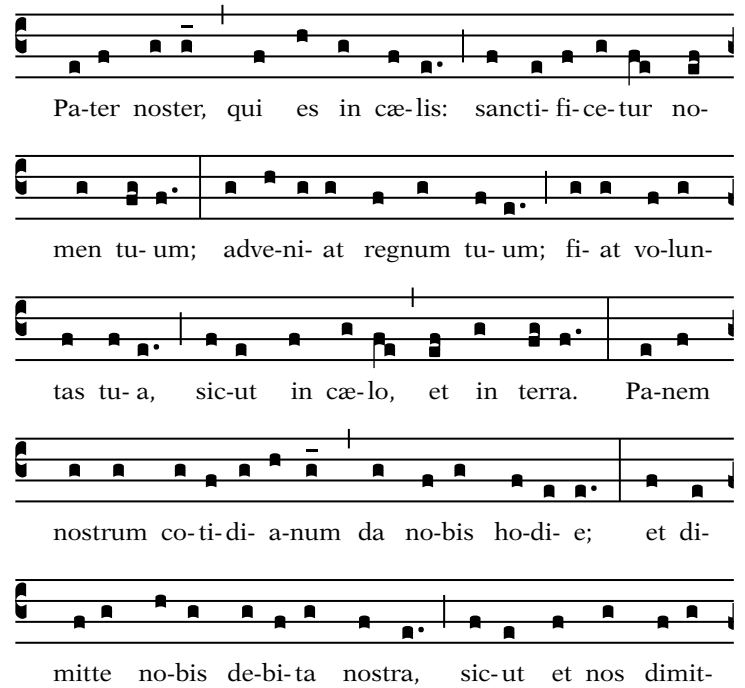
A - men, a - men, a - men.

## RITI DI COMUNIONE

### *Il Santo Padre:*

Il Signore ci ha donato il suo Spirito.  
Con la fiducia e la libertà dei figli  
diciamo insieme:

### *Il Santo Padre e l'assemblea:*



Pa-ter noster, qui es in cæ-lis: sancti-fi-ce-tur no-  
men tu-um; adve-ni-at regnum tu-um; fi-at vo-lun-  
tas tu-a, sic-ut in cæ-lo, et in terra. Pa-nem  
nostrum co-ti-di-a-num da no-bis ho-di-e; et di-  
mitte no-bis de-bi-ta nostra, sic-ut et nos dimit-

timus de-bi-to-ri-bus nostris; et ne nos indu-cas in  
 tenta-ti- o- nem; sed li-be-ra nos a ma- lo.

*Il Santo Padre:*

Liberaci, o Signore, da tutti i mali,  
 concedi la pace ai nostri giorni,  
 e con l'aiuto della tua misericordia  
 vivremo sempre liberi dal peccato  
 e sicuri da ogni turbamento,  
 nell'attesa che si compia la beata speranza  
 e venga il nostro Salvatore Gesù Cristo.

*L'assemblea:*

Tu - o è il re - gno, tu - a la po - ten - za  
 e la glo - ria nei se - co - li.

*Il Santo Padre:*

Signore Gesù Cristo,  
 che hai detto ai tuoi apostoli:  
 «Vi lascio la pace, vi do la mia pace»,  
 non guardare ai nostri peccati,  
 ma alla fede della tua Chiesa,  
 e donale unità e pace  
 secondo la tua volontà.  
 Tu che vivi e regni nei secoli dei secoli.

*R.* Amen.

*Il Santo Padre:*

La pace del Signore sia sempre con voi.

*R.* E con il tuo spirito.

*Il diacono:*

Offerte vobis pacem.

*Scambiatevi un segno di pace.*

*I presenti si scambiano un gesto di pace.*

*Il Santo Padre spezza l'ostia consacrata.*

**Agnus Dei**  
*(De angelis)*

*La schola:*

VI

A- gnus De- i, \* qui tol-lis pec-ca-ta mun- di:

*L'assemblea:* *La schola:*

mi-se-re-re no- bis. Agnus De- i, \* qui tol- lis

*L'assemblea:* *La schola:*

pec-ca-ta mun- di: mi-se-re-re no- bis. A- gnus

*L'assemblea:*

De- i, \* qui tol-lis pec-ca-ta mun- di: dona no- bis

pa- cem.

*Il Santo Padre:*

Beati gli invitati alla Cena del Signore.  
Ecco l'Agnello di Dio,  
che toglie i peccati del mondo.

*Il Santo Padre e l'assemblea:*

O Signore, non sono degno  
di partecipare alla tua mensa:  
ma di' soltanto una parola  
e io sarò salvato.

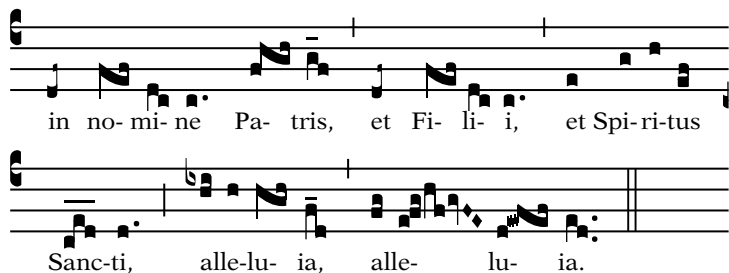
**Antifona di comunione**

*La schola e l'assemblea:*

*Mt 28, 18-19*

I

Da-ta est mi-hi \* omnis po-tes- tas in  
cæ-lo et in terra, alle- lu- ia. E- un-tes,  
do-ce-te omnes gen-tes, bap-ti-zantes e- os



in no-mi-ne Pa-tris, et Fi-li-i, et Spi-ri-tus  
Sanc-ti, alle-lu-ia, alle-lu-ia.

*A me è stato dato ogni potere in cielo e sulla terra.  
Andate dunque e fate discepoli tutti i popoli,  
battezzandoli nel nome del Padre e del Figlio  
e dello Spirito Santo, alleluia.*

#### IL TUO POPOLO IN CAMMINO

*L'assemblea:*



R. Il tuo po-po-lo in cam-mi-no cer-ca in te la gui-da.  
Sul-la stra-da ver-so il re-gno sei so-ste-gno col tuo cor-po:  
re-sta sem-pre con noi, o Si-gno - re.



1. È il tuo pa-ne, Ge-sù, che ci dà for-za e  
ren-de più si-cu-ro il no-stro pas-so. Se il vi-  
go-re nel cam-mi-no si svi-li-sce, la tua  
ma-no do-na lie-ta la spe-ran-za. R.

2. È il tuo vino, Gesù, che ci disseta e sveglia in noi l'ardore di seguirti. Se la gioia cede il passo alla stanchezza, la tua voce fa rinascere freschezza. R.
3. È il tuo corpo, Gesù, che ci fa Chiesa, fratelli sulle strade della vita. Se il rancore toglie luce all'amicizia, dal tuo cuore nasce giovane il perdono. R.
4. È il tuo sangue, Gesù, il segno eterno dell'unico linguaggio dell'amore. Se il donarsi come te richiede fede, nel tuo Spirito sfidiamo l'incertezza. R.
5. È il tuo dono, Gesù, la vera fonte del gesto coraggioso di chi annuncia. Se la Chiesa non è aperta a ogni uomo, il tuo fuoco le rivela la missione. R.

*La schola:*

O sacrum convivium, in quo  
Christus sumitur: recolitur  
memoria passionis eius, mens  
impletur gratia et futuræ  
gloriæ nobis pignus datur.  
Alleluia, alleluia.

*O sacro convito nel quale ci nutria-  
mo di Cristo: si fa memoria della sua  
passione, l'anima è ricolmata di gra-  
zia, e ci è donato il pegno della gloria  
futura. Alleluia, alleluia.*

*Silenzio per la preghiera personale.*

**Dopo la comunione**

*Il Santo Padre:*

Preghiamo.

Per il pane e il calice di salvezza  
che ci hai donato in questo sacramento,  
fa', o Signore, che si estenda la vera fede  
sino agli ultimi confini della terra.  
Per Cristo nostro Signore.

**R.** Amen.

*Il Santo Padre:*

Il Signore sia con voi.

**R.** E con il tuo spirito.

Sia benedetto il nome del Signore.

**R.** Ora e sempre.

Il nostro aiuto è nel nome del Signore.

**R.** Egli ha fatto cielo e terra.

Vi benedica Dio onnipotente,  
Padre ✠ e Figlio ✠ e Spirito ✠ Santo.

**R.** Amen.

*Il diacono:*

Ite, missa est.



**R.** De- o gra- ti- as.

*La Messa è finita: andate in pace.  
Rendiamo grazie a Dio.*

**Pater noster**, qui es in cælis:  
sanctificetur nomen tuum;  
adveniat regnum tuum;  
fiat voluntas tua, sicut in cælo, et in terra.  
Panem nostrum cotidianum da nobis hodie;  
et dimitte nobis debita nostra,  
sicut et nos dimittimus debitoribus nostris;  
et ne nos inducas in tentationem;  
sed libera nos a malo. Amen.

**Ave, Maria**, gratia plena, Dominus tecum;  
benedicta tu in mulieribus,  
et benedictus fructus ventris tui, Iesus.  
Sancta Maria, Mater Dei,  
ora pro nobis peccatoribus  
nunc et in hora mortis nostræ. Amen.

**Gloria Patri** et Filio  
et Spiritui Sancto.  
Sicut erat in principio, et nunc et semper,  
et in sæcula sæculorum. Amen.

The faithful who take part in this liturgical celebration in Saint Peter's Basilica can obtain a Plenary Indulgence under the usual conditions:

- freedom from all attachment to sin, including venial sin
- sacramental confession
- reception of Holy Communion
- prayer for the intentions of the Holy Father

I fedeli che partecipano alla presente celebrazione liturgica nella Basilica di San Pietro possono ottenere il dono dell'Indulgenza Plenaria, alle solite condizioni:

- esclusione di qualsiasi affetto al peccato anche veniale
- confessione sacramentale
- comunione eucaristica
- preghiera secondo le intenzioni del Sommo Pontefice

COPERTINA:  
INSEGNAMENTO DI GESÙ  
ICONA ISPIRATA ALL'ARTE COPTA  
SUOR MARIA CARLA (DELLE PICCOLE SORRELLE DI GESÙ)  
EGITTO

*Riproduzione vietata*

TUTTI I DIRITTI RISERVATI

A CURA DELL'UFFICIO DELLE CELEBRAZIONI LITURGICHE  
DEL SOMMO PONTEFICE

*La serie completa dei libretti 2019 sarà disponibile previa prenotazione  
presso la Tipografia Vaticana (email: [info.tipografia@spc.va](mailto:info.tipografia@spc.va))*

---

TIPOGRAFIA VATICANA